

# Soldatenfriedhof Cimitero militare

## The Soldier's Cemetery

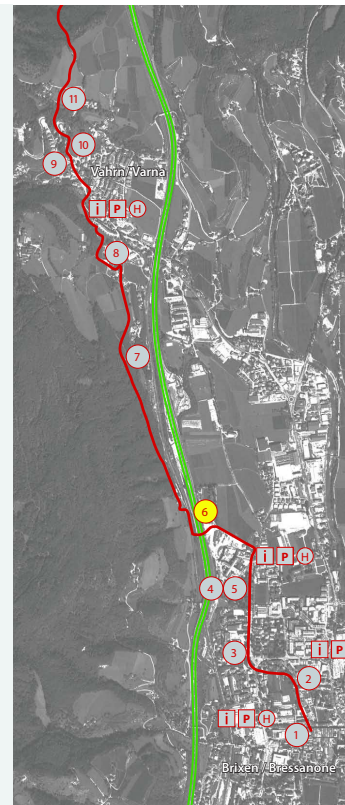
Nach Ausbruch des Ersten Weltkrieges im Sommer 1914 wurde Brixen Lazarettstadt. Über 1000 verwundete und kranke Soldaten lagen im städtischen Krankenhaus und in zahlreichen Reservelazaretten. Wegen der vielen Todesfälle wurde bald der Bau eines eigenen Soldatenfriedhofes notwendig. Der Gemeinderat beschloss am 14. Mai 1915, für diesen Zweck ein 3000 Quadratmeter großes Grundstück anzumieten, das in der Gemeinde Vahrn lag, aber dem Brixner Spitalsfonds gehörte. Mit der Kriegserklärung Italiens vom 23. Mai 1915 wurde der Bau besonders dringend, weil sich die Todesfälle von Soldaten in Brixen häuften. Mit Spenden der Bevölkerung wurde der Friedhof errichtet und am 8. August 1915 eingeweiht; die von Arch. Ernst Pfretschner geplante Kapelle folgte ein Jahr später. Bis zum Kriegsende wurden hier 1229 gefallene österreichisch-ungarische Soldaten und 119 Kriegsgefangene bestattet. Im Zweiten Weltkrieg kamen 107 Soldaten der Deutschen Wehrmacht hinzu und der gesamte Friedhof wurde einheitlich neu gestaltet. Heute erinnert der Soldatenfriedhof an die Schrecken des Krieges und mahnt zum Frieden.

*Dopo lo scoppio della prima guerra mondiale, nell'estate del 1914, Bressanone diventò una città lazaretto, con più di 1000 soldati feriti o malati ricoverati nell'ospedale cittadino e nei diversi lazaretti. I tanti decessi resero ben presto necessaria la costruzione di un cimitero militare. Il 14 maggio 1915 il consiglio comunale decise di affittare a questo scopo un terreno di 3000 metri quadrati, posto nel comune di Varna ma di proprietà del fondo ospedaliero di Bressanone. La dichiarazione di guerra da parte dell'Italia, avvenuta il 23 maggio del 1915, rese ancora più urgente la realizzazione del cimitero poiché i decessi erano in continuo aumento. Il cimitero fu costruito grazie alle offerte della popolazione ed inaugurato l'8 agosto 1915. La cappella, progettata dall'architetto Ernst Pfretschner, venne edificata un anno dopo. Alla fine della Grande Guerra erano sepolti qui 1229 soldati austro-ungarici e 119 prigionieri di guerra. Nella seconda guerra mondiale si aggiunsero 107 soldati della Wehrmacht tedesca e l'intero cimitero fu ristrutturato. Oggi il cimitero militare è un ricordo degli orrori della guerra ed un monito alla pace.*

Following the outbreak of WW I in the summer of 1914, Brixen/Bressanone became a hospital town. The municipal hospital and the various reserve hospitals cared for more than a thousand wounded or sick soldiers. Because of the large number of deaths it soon became necessary to establish a separate cemetery for soldiers. On May 14, 1915, the town council therefore passed a resolution approving the rental of a 3,000 square meter parcel of prop-

erty, located within the Vahrn/Varna community but belonging to the hospital foundation of Brixen/Bressanone. Italy's declaration of war on May 23, 1915 made the establishment of this cemetery especially urgent insofar as the number of soldiers dying here rose sharply. The cemetery, which was financed by donations from the public, was inaugurated on August 8, 1915 and the chapel, designed by architect Ernst Pfretschner, was built a year

later. By the end of the war 1,229 Austro-Hungarian soldiers and 119 prisoners of war had been buried here. During WW II, 107 German Army soldiers were also buried here and the entire cemetery was redesigned in an orderly manner. Today, the soldiers' cemetery reminds visitors of the horrors of war and delivers an exhortation for peace.



1915 wurde der Soldatenfriedhof Brixen/Vahrn eingeweiht. Ein Jahr später weihte Fürstbischof Franz Egger die Kapelle ein (kleines Bild).  
Il cimitero militare venne inaugurato nel 1915. Un anno dopo il principe vescovo Franz Egger benedisse la cappella (foto piccola).

The soldiers' cemetery of Brixen/Bressanone and Vahrn/Varna was inaugurated in 1915, and in the following year the chapel (small picture) was sanctified by Prince-Bishop Franz Egger.



Im Jahr 1917 war der Soldatenfriedhof bereits von Kreuzen übersät.  
Nel 1917 il cimitero militare era già coperto di croci.  
By 1917, the soldiers' cemetery was already covered with crosses.

